

1. astē kipe en krem - of spærwær zin za-m - of bme
zē zo. baŋ astē pest || *ook wel bene*
2. mē vrint di wau dē blumē ga-n gite || mē
kamərət - of mē mō-t
3. tē.gəwo.rdəX spmēzē aliēn mō-r mēmēfines
4. spitē iswō-r wā-rək
5. opti bu.t kre.gē zē vērXmelt brūt
6. dē tīmərma-n di het en splintēr m zē pō-t
7. dē sXipēr liktē zēlpen of
8. m di - of m dat fēbrik is niks tēkark
9. mart kum es op hēcys an
10. vi.r gla-jis bir || *oud en halaf pintji (melk)* ||
11. ge.mē vir punt kri.kē
12. zē hēbē mēsē vā-rvē dri litēr wē-m opXēzopē
13. hē-r wau mē metēn ent haut tē la-rf
14. ik hetē kni gēzi.n
15. vastēlō-vent is tēr ni mē-r bā-r
16. ig bīm bla-i datik mē hēli nit mērgēga-n bīm
17. ig hetēt nit Xēdu-n hō-r jē
18. wi hetāt Xēdu-n - di dō-r a-ŋkumpt
19. spm - en spmēwēp - ra-gēbōl
20. pēt - mats - ba-ŋ - bēnaut (= *bang, beklemd*) -
dē wā-i - pa-dēstul - hēX (*plantenheg*) - *heining*
niet gebr. - kiker - geen afz. woord voor groene
waterkikker - kēpel
21. di vi-nt maktē dē hīlē za-k ant fē-Xtē
22. ik sē-jē krō-lē ge.vē
23. ējēlā-nt lō-t fōl auwē sXē-ytē slo.pē
24. di hunt di hetēm alēs ējker gēbē.tē
25. ge. mēs twe. brē-jē stī-nē - brē-jēr - brē.tstē
26. dā stambēlt dā stō-tō-r ni mē-r
27. di kē-rēl di le.vazēm bā-jēr
28. dē dy.vēl iz ni bō.vē gēble.vē - dē hē.mēl
29. dē mē.stēr is mētsēj jūgēs nā-zēj gēwē.ist
30. iken ni ē.rdēr kumē azdak klō-r bē-n
31. dē bē.stē vrē.tē grō-X slōbēr
32. hāi kēni gā-n wēnt hāi het pam mēzē kē.l
33. mō-k es en stē.l andi bē.zēm
34. nē. mti kē.gēls wōrt ni mē-r gēspōlt
35. hē. ik het al twe. kē-r nō-jē gēru.pē
36. di pē-r is unrāp - di pīt is nōX wīt
37. zē br-nē nāt lānt tu
38. zē het ē.rs a-lzē gēlt ērdō-r gēdrō-jt
39. hāi zēl ēt nō.jt wāt || fēr || brī-jē
40. zē isdē hēlēfā-ndēr mēlāk kwā-rt
41. hēi mōt fār zē vrau opkumē
42. mēdē lēk swēmē is Xēvō-rlēk
43. hāi het prū-tjis umdati stā-rək is
44. wāi mōtē dē hēlēf hēbē ējālī dē rest
45. hēlēp es ēfē dābēt opbō-rē
46. unzē mēsēlō-r isovēt as spēk
47. zē sprmē umēt fērst - wi ētfērstē sprmjt di hetēt
Xēwunē
48. dē tē-yman zā-l di bō.m ēntē
49. du es ēfē ēt rā-m dīX
50. dē klōkē lē-jē a-l - dē vru.gdinst
51. en bēdēsprā-r - of sprāi - kīkērdri - vērSprāyde -
ē-ytsprā-jē - *verbreiden niet gebr. - ē-ytbrā-jē*
- klō-rmō-kē - mēst of mēsē ē-ytstrojē - brūt
sme-rē - stākēzā-k
52. di vrau hētēr hō-r oflā-tē knipē
53. zē vō-rdēr hetēm zēs jō-r lō-tē lē-rē
54. ik hetēm ofXēru-jē zo lō-t kōrt lājs ēt wō-tēr tē
lō.pē || *ham = hem (beklemtoond)*
55. vō-rlē vō-rzē zi jē hī-r ni fōl
56. stī-nē pōtē zam ni fōl wē-rt
57. dē sXitēr stō-t bārdē o.vē - hā-rt = *haard-*
kachel
58. m mē-rt isēt nōX tē kant umtē kō-tselē - of
kō-tsē
59. di kē.rs digē.f Xut līXt ni wō-r
60. hāi trōk ēt pē-rt anzē stē-rt
61. vru.gēr kwāmē jāli idēr jō-r nādē kārēmēs
62. dē dō-mēni zē.j dāt Xōt fōlmō-kt is
63. jē zā-X mē wēl mā-r jē zē.j niks tēgēmē
64. dē zwō-lyws zālō wēl gāuw wērum kumē
65. gā-jē vāndō-X ni kē-rtē (*oud*) - ik gā-jē kō-rtē
66. lāstē zāi ōk Xrō-X kō-rš
67. hāi het ēj kēpōtē mōtēr - hāi zit so vast azēn
mī-r
68. ēt is hē.t gēwē.st vāndō-X ēnēt is nāu lēkēr
zā.Xt
69. dā vi-ntjē lōpt opse blō-tē pō-tē
70. dēr isēm bā-rst mdi kē-rn
71. ig wau datē bri.vēbēstēlēr mā-r ēm brif brā-Xt
72. ig hē pā-m ā-mē hā-rt
73. ik kē mē gē-n dā-rsdrāvērs umgā-n
74. nā sXōftāt spā-nēwē ēt pē-rt vārdē niwē wā-gē
75. vānāf vō-rdē midāX bījkal kō-rsēX
76. di jūj vāndē konj di is uk suldō.t Xēwē.s -
zō-n
77. wē-tjē gē-n wō-r.gēmō-kēr tē wū-nē - ēm bō.X
78. di rōzē hēbē lājē stē.kēls
79. ikXlō-ftēr niks fē-n - gē-n blīksēm
80. ēt kmt wā.s dut fārdātēt Xēdō.pt wir
81. zēn o-rē en zēn o.gē lō.pē
82. di klāmē mart vāndēr - dat dē-rēntjē is mētē
mā-ntji nā ēt bōs gēgā-n um brū-mē tē plākē
83. dēr isēn trē.j vān di lē-rōf
84. hāi zētē zē sXrē.wērt o.pē
85. zēzam nērēgēs āndērs op ē-yt āzōp Xēltēn gut
86. zē hēbēn en drō.gē kē.l vāndē dōrst
87. dās en krūmē wēX - jē lō.p en hē.l ēnt um
88. ik kōXt fār dē klāmē jūjē en trūm - of en trūmēl
89. dē bōk is dōtXēgā-n dēr ēj kōrs dīdī mēgēslīkt
het
90. zē vārši wās kōrt mār krāXtēX
91. ē-ytēsun is ēt nōX ētbest - en sXm = *een scha-*
duw van iemand op straat
92. en sXātēr mōt Xut kēnē mīkē
93. kīkēs ēfē of jē mēhut ni zit
94. ik wē.tnit wō-r di is
95. ēj kāuwē kēldēr is Xut fō-r ēt bī-r
96. ig mēs ēsēblut drījkē um antē stē-rākē
97. ig mōt ē.rs ēt fū-r mēdē stā-l rā-jē - krēc-ywō-gē
98. mēbrū-r wā.s ēmbīti mū.j
99. dē mēlēgbur di hētēj grūtē wāik
100. di kārēmēlāk is (dānēn) zy-r - gē.vēm zē wē-r
mē.j
101. wē gō-jē di pat mēny-r dīXt

102. dər valt niks opem tē zegə - səky.r = bar
prəsis (*van werk en van personen*)
103. har is ultatj op tart
104. m itə-dijə zam vy.rspy.gəndə bærəgə || spy.gə
| of tafə = *op straat spuwen* - spy.gə = *over-
geven* ||
105. darəvi darop tē dauwə
106. m banək hēbēzə ən stak yandə brax ofxəvə-rə ||
(hi.r) op zaist - op tēbilt - of mde bilt - op banək -
of m banək - op - of m sust - m - of op dribə.rəgə
- m a-mərsfo.r - *bij steden steeds in ; bij dorpen
afwisselend in en op*
107. jə mut uns fə.lə əskuməzin
108. har is van y.trəx ofxəkumə metj ən dīkə bə.əl
109. dazən bəkəhautə dər - bəkənətjəs
110. əj getraudə vrau mət Xut kənə nər-jə
111. dər zit hi.r sər-t m mār et wəs sləxt sər-t
112. dē brauwər wəxt nax e.və umdat et nax tēdy.r is
um tē bauwə
113. bəkə - ig bək - jar - har - war bəkə - ig
bək - har - wə hēbə gēbəkə
114. bijə - ig bit - har bit - war bi.jə - wə hēbə
gēbo.jə - bo.jə zar o-k
115. har is klam mār fam
116. optə mār-t kəpə ajərə kraigə
117. har het xəzait har zau amə dər-jkə
118. dē mart zej dati gelaik ha-t
119. dər wər-rə varf prazə
120. undər di aik dər legə vəl aikəls || ook aikəbom ||
121. twər-tər kok dər-dək - tkok(t)al
122. tXra-s is naxrun - tis net xəmə-rjt
123. majənəsə mər-kəzə vā-nən a-jərdo.r - etj dər
124. da bompi kenda-r ni tirə - kən mu.jlək gru.jə
125. dē pəstər het bəstə wam
126. uns auwə hē.ys is ofxəbrənt
127. dē mēlək lopt of spē.yt ə.yte ə.yjər vandə ku.j
128. dē kəstər lē.yt dē klək - twe. krē.yzə
129. dē bo.mə vā-ndə krē.ywər-gə bē.ygə dər
vandə vra.Xt
130. dē twe.j dē.ytsərs kwamə nā. bē.ytə
131. zə hēbənəm bunt əmblauw gēslā-gə
132. dē fy. is sXra.əl - flau = *zouteloos*
133. dē snrw - of oud sny.w latjdik - et sny.t
(= *het sneeuwt*)
134. tizənəwəgə tit Xələ.jə dakjə gēzin het || tit
*is niet gebr. meer maar de grootmoeder van 3 en
4, van Zeist herkomstig, zei het - tart is thans de
gewone vorm*
135. niwəs-lē.ys wərt nau ən hē.lə niwə sta-t
136. du.n - ig du.wət - jar du.tət - har - war du.nə et
of du.nət - jali du.nət - zar - ig dē.jət - ig hetət
Xəda-n - jali dē.jənət - han dē.jənət - hē.li -
dē.jigdat - dē.jezə et mər-r
137. dō.pə - dō.pjarək - dē dō.psXər-əl - dē suldo-r-tə
138. dərse - har dərst (= *hij dorst van dorsen en dur-
ven*) - har het Xədorst
139. bmdə - ig bmt - jar - har - jali bmdə - bmti - zə
bundə - bunti - ig het Xəbundə
140. ru.j (*twee soorten, waarvan een 14 meter en
een 16 meter*) - bandər
141. dē zaisterse grift
142. 1. həkə - 2. əncə-j - 4. bo.gert - 5. ho.ft - 6. na.Xt -
7. vərkoXt - 8. kun - 9. bitə - 10. oXst - 11. umərs
- 12. pəpir - 13. pmjk - 14. kēj - 15. zəX - 16. ra.m
- 17. gantər - 18. la.j - 19. wər.rsXauwə - 20.
ə.rəgəs - 21. gərst - 22. ig dōX - 23. ha.k - 24.
ha.rəs - 25. hō.nmj (*oud*) - 26. məs en mas - 27.
ma-gə - 28. mēlə (*oud*) - 29. rət - 30. wərəm of
pi.r - 31. sXu.r (*oud*) - 32. tonə (*oud*) of tē.jə -
33. sXələ

De naam van de plaats in haar eigen dialect : zaist

De inwoners heten : zaistəno.rə

Geen bijnaam bekend.

Het aantal inwoners was bij de volkstelling van 1960 : 51.624.

Taaltoestand : Wijken : strujə byrt - siberijə - dē aXtərhovəl - auwəkāmp. Geen lokale taalverschillen.

*Zegslieden : 1. Uitman, Gerrit Jan ; 58 jr. ; gemeenteambtenaar ; geb. te Z. ; steeds hier gew. ; V. van Z.,
M. van De Bilt, is jong naar Z. gekomen ; spr. beschaafd.*

*2. De Meijere, Simon ; 58 jr. ; fabrieksarbeider ; geb. te Z. ; steeds hier gew. ; V. en M. van Z. ; spr.
Zeisters.*

3. van Tellingen, Evert ; 62 jr. ; smid ; geb. te Z. ; steeds hier gew. ; V. en M. van Z. ; spr. Zeisters.

4. van Tellingen, Dirkje ; 58 jr. ; geb. te Z. ; zuster van 3 ; spr. Zeisters.